



**POEMES ET TEXTES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE**

MICHAËL ADAM* ISRAËL CARNAGE

*La folie meurtrière se déchaîne, la haine a monté d'un cran
La mort fauche aveuglement, partout, tuant jeunes, vieux et civils
Les missiles et les bombes ici et là explosent sur les écrans
En temps réel on voit les cadavres s'empiler dans les villes.*

*Impuissants face à la tuerie, les gens hurlent leur douleur
Chez eux on crie «mort aux juifs», ici «mort aux arabes»
Allah est en vert et Yahvé en bleu, deux couleurs du malheur
Les dieux se font la guerre dans les plaines de Gaza et de Moab.*

*Là-bas, j'ai vu parmi les enfants morts un petit animal, un ânon
Atteint par des éclats d'obus il agonisait lentement sur les gravats
Autour de lui, les réfugiés effarés piétinaient dans le bruit des canons
Sans faire attention à ce misérable équidé tué par les enfants de Jéhovah.*

*Mon regard s'est porté vers cette pauvre bête et j'ai senti soudain
Monter en moi un flot de pitié pour cette pauvre créature sans défense
Gisant dans ce paysage de mort et de désolation qui ressemble à Verdun
Et j'ai pleuré pour ces enfants et cet âne qui m'ont rappelé mon enfance».*

MICHAEL ADAM* ISRAEL

CARNAGE

Murderous madness is unleashed, hatred has escalated
Death reaps blindly, everywhere, killing young, old, and civilians
Missiles and bombs explode here and there on screens In real time,
we see corpses piling up in the cities.

Powerless in the face of the slaughter, people scream their pain
At home they cry "Death to the Jews," here "Death to the Arabs"

Allah is in green and Yahweh in blue, two colors of misfortune

The gods wage war on the plains of Gaza and Moab.

There, among the dead children, I saw a small animal, a donkey

Struck by shrapnel, it lay slowly dying on the rubble

Around it, terrified refugees trampled amidst the roar of cannons

Paying no attention to this wretched equine killed by the children of
Jehovah.

My gaze fell upon that poor animal and I suddenly felt

A flood of pity rising within me for this poor, defenseless creature
Lying in this landscape of death and desolation that resembled Verdun
And I wept for those children and that donkey who reminded me of my
childhood.

MICHAEL ADAM* ISRAEL

CARNICERÍA

Se desata una locura asesina, el odio se ha intensificado.

La muerte sega ciegamente, por todas partes, matando a jóvenes,
ancianos y civiles.

Misiles y bombas explotan aquí y allá en las pantallas.

En tiempo real, vemos cadáveres amontonándose en las ciudades.

Impotente ante

la masacre, la gente grita de dolor.

En casa gritan "¡Muerte a los judíos!", aquí "¡Muerte a los árabes!".

Alá está de verde y Yahvé de azul, dos colores de desgracia.

Los dioses libran guerra en las llanuras de Gaza y Moab. Allí, entre los
niños

muertos, vi un pequeño animal, un burro.

Alcanzado por la metralla, yacía moribundo lentamente sobre los
escombros.

A su alrededor, refugiados aterrorizados pisoteaban entre el rugido de los
cañones.

Sin prestar atención a este miserable equino asesinado por los hijos de
Jehová.

Mi mirada se posó en aquel pobre animal y de repente sentí una oleada de
compasión surgiendo en mi interior por aquella pobre criatura indefensa
yacente

en aquel paisaje de muerte y desolación que se parecía a Verdún y lloré
por

aquellos niños y aquel burro que me recordaban mi infancia.

MICHAEL ADAM *ISRAEL CARNIFICINA

Uma loucura assassina se instaura, o ódio se intensifica
A morte ceifa cegamente, por toda parte, matando jovens, idosos e civis
Mísseis e bombas explodem aqui e ali nas telas
Em tempo real, vemos cadáveres se acumulando nas cidades.
Impotentes diante da carnificina, as pessoas gritam sua dor
Em casa, clamam "Morte aos judeus", aqui "Morte aos árabes"
Alá está em verde e Javé em azul, duas cores da desgraça
Os deuses travam guerra nas planícies de Gaza e Moabe. Ali, entre as
crianças
mortas, vi um pequeno animal, um burro Atingido por estilhaços, jazia
morrendo
lentamente sobre os escombros Ao seu redor, refugiados aterrorizados
pisoteavam
em meio ao rugido dos canhões Sem dar atenção a este miserável equino
morto
pelos filhos de Jeová. Meu olhar recaiu sobre aquele pobre animal e de
repente senti
Uma onda de compaixão me invadir por aquela pobre criatura indefesa
Deitada
naquela paisagem de morte e desolação que lembrava Verdun
E chorei por aquelas crianças e por aquele burro que me fizeram lembrar
da minha infância.

Майкл Адам* Израиль Резня

Развязано кровавое безумие, ненависть усилилась
Смерть слепо пожинает плоды повсюду, убивая молодых, старых и
мирных

жителей Ракеты и бомбы взрываются тут и там на экранах
В реальном времени мы видим, как в городах скапливаются трупы.
Бессильные перед лицом бойни, люди кричат о своей боли
Дома они кричат: «Смерть евреям!», здесь: «Смерть арабам!» Аллах

—

зелёный, а Яхве — синий, два цвета несчастья Боги ведут войну на
равнинах
Газы и Моава.

Там, среди мёртвых детей, я увидел маленькое животное, осла
Поражённый осколками, он медленно умирал на обломках Вокруг
него,

испуганные беженцы, топтались под грохот пушек Не обращая
внимания на это

жалкое животное, убитое детьми Иеговы.

Мой взгляд упал на это бедное
животное, и я вдруг почувствовал, как во мне поднимается волна
жалости к

этому несчастному, беззащитному существу, лежащему в этом
пейзаже смерти

и опустошения, напоминающем Верден.

И я плакал по этим детям и по этому ослу,
который напомнил мне о моем детстве.

